

ستجبات الحانه

هزارم فصلی

Huram

Kıymetli Kardeşim
Muhammed Süleyman
muayyefakijetler temennisi ile
Kıymetli

۲۲. ستجبات بیرو و سماعی و سرف

قضمائی زاده ایسکندر

استانبول و بایزید و مالیه قارشوسنه نورو ۱۸ توفوه ۱۸۳۶ استانبول

chamli iskender Beyazid n° 18 cons/ple

Telephon ۲۹۳۶ Stamboul

Caneyt KOSAL

دَرْ قَصْرِكَ هَمَزَمِ

Osman Beyin

عثمان بك رموزك هزام پیر و

بمخفانه

Hazzan Papiri

دُر کبیر

Dur Kibir

تسلیم

ایمخفانه

خانه ۳



کور قیاده اولور من بی جان نه دده افندی

4 Bede + 8-

یار دن کو دن ف تا
yar gieu ren ren fu ta

تا
ta

لور او ده
de o lour

لور
lour

hus

نو بی بی ها ها
nu by by be ha ha

ها
ha

نه سی نه
ne si ne

دی دی دی کو یان
di di di guir yan

سی
sy

نه سی سو
sy ne su

زان ای ماند آر جا نیم
zan Aman ey elja nim

مان آ دؤ می ش ا

زنجهیر
Zincir

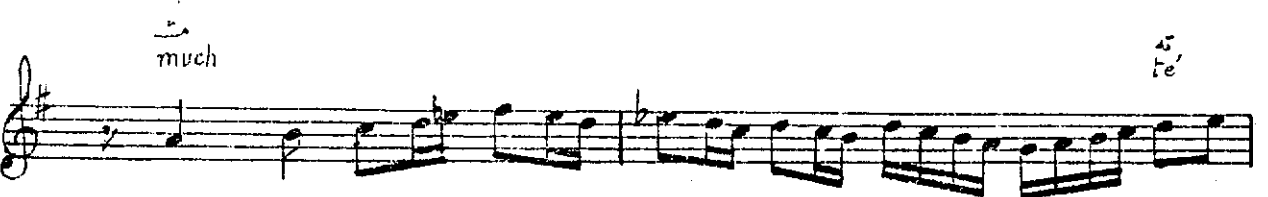
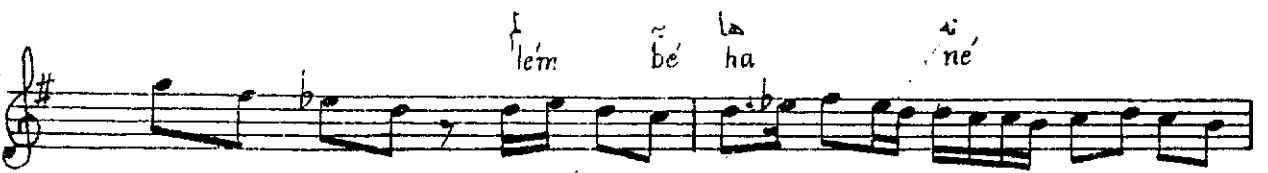
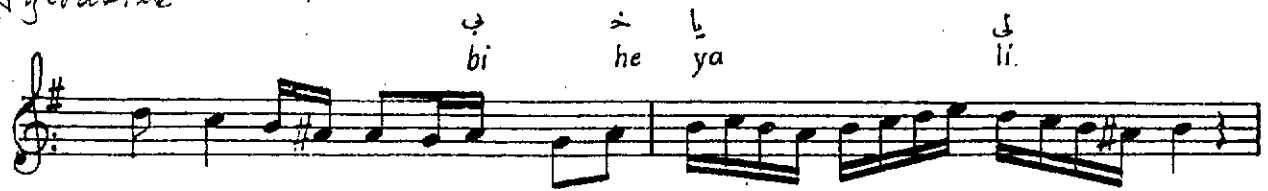
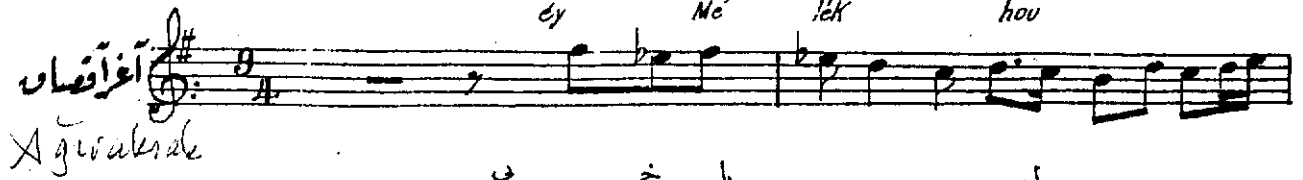
The musical score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody is composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The lyrics are written in Persian script above the staff, with transliterations in Latin script below them. The score includes various musical notations such as accidentals (sharps, flats), slurs, and dynamic markings. The overall style is that of a traditional folk or religious song.

ran hēi dja nim yar Mada dami

نقوغوساغانك

ای ملک فو بیال کتری

Nikoğos



hus nu A nin
 dan be
 ri a dja nim
 آه قه
 Caba

نسه باب لطفك اوسون بوسر شور پد مرز موصلاي عجمي ماقده عجمانه قدي

nec ya bi
 Xigwackick
 lout foun ol Sour
 bou bou sé ri chou
 ri de' miz

آج *Alch* *bé* *fén* *dim*
 سی *sy* نه *né* یی *yi* بل *bil*
 لو *lou* دی لو *lou ri* کور *gueur* سون *sun*
 دی *dy* *dé* *miz*
 بوی *beuy* لب *lé* اس *is* تیر *tir* ای هام *ham.i*
 دد *dér* هر *her* دم *dém* دی *di* لی *li* غم *gam*
 دی *dy* *dé* *miz* قرار

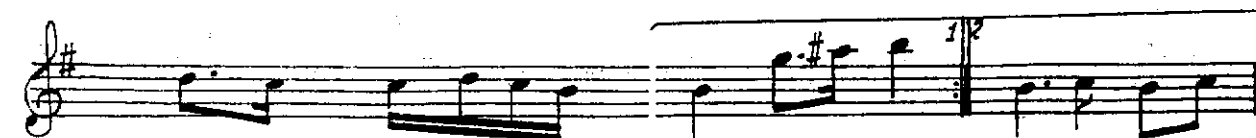
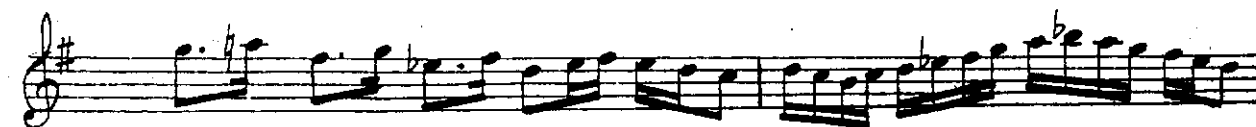
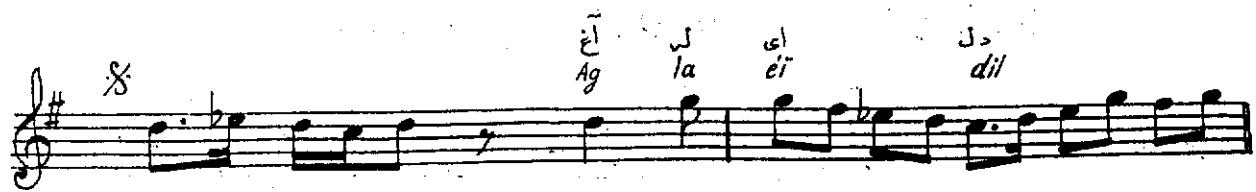
اولی شریک آده غم سی چالنجیدد

کور مردم او بیو نه فلک آما له

سلاطین احمد بک

de la chanson

کور *gueur* مه *mé* دم *dém* اوی *ouy* سون *son* فی *fé*
 آغز آقصاب
 لک *leque* *A* ما *ma* لی *li* مه *mé*



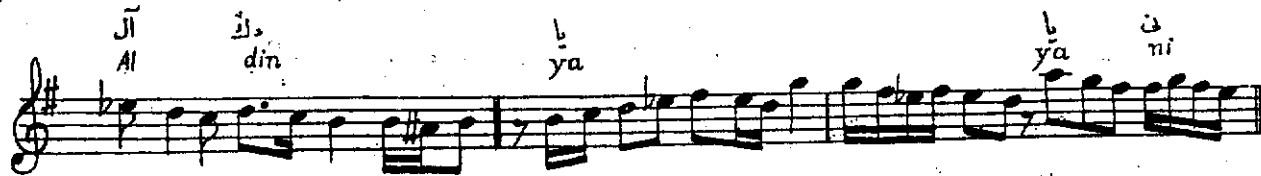
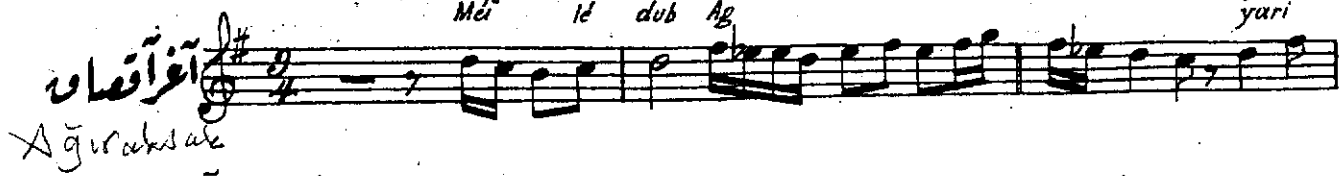
میلایه و باغیاری آلدک یانده

Remari Raza Bey

موانده رضا افندی

میل ای آند
Méi id dub Ag

دی یاری
yari



na A dja nim .M. 11 8

ارنگی شریفك آری نغمه‌ی جالده

آقصای
Aksele

سینه‌نك عاشق شوریده بیدرپوسه لرم

Solanıklı Ahmet

Sy nenin. A chı ki chou ry

de si dir pou pou sé lé

rim. sé nin guér

de' ni bil lou

ri na yuz lér

su re' yim yim

tit re' sun. gieuy su nun

اوس *us* تون *ton* ک ای ده *de i* ک *qui* کوز *gieuz*

کوز *gieuz* بے بے *bé bé* یم *yim*

بیم افندیك انداسك فیالنی کوز لرده سبله مم

Blindage

آقصا *Adams* ان *in* دا *da* مینه *minne* ه *hé* یا *ya* لی *li* نی *ni*

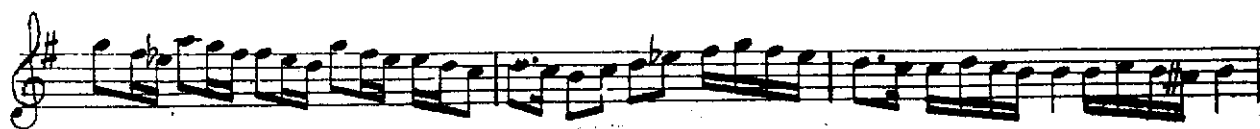
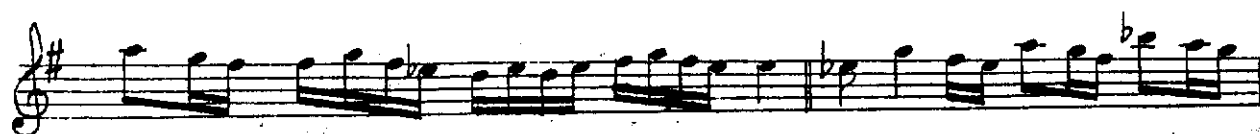
دن ده له کوز *gieuz lé rimden* سی *si* له *lé* مینه *mém*

قول *Kol* ده *de* لا *la* رندا *rinda* دیه و جان *djan.vi ré* یم *yim*

باش *bach* کا *Ka* بر *bir* شی *chéi* دی *di*

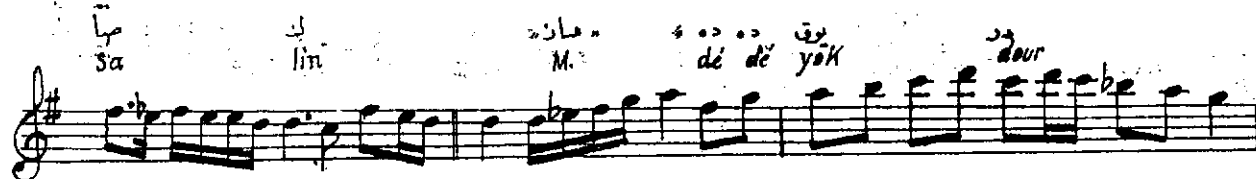
له *lé* مینه *mém* ۱ ۲ مینه *mém* ده سن کا با *Bana sèn de'*

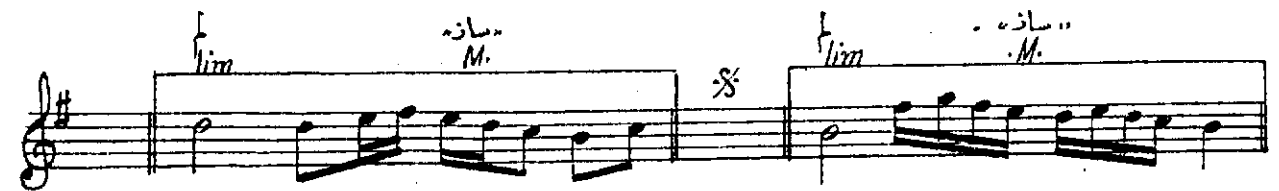
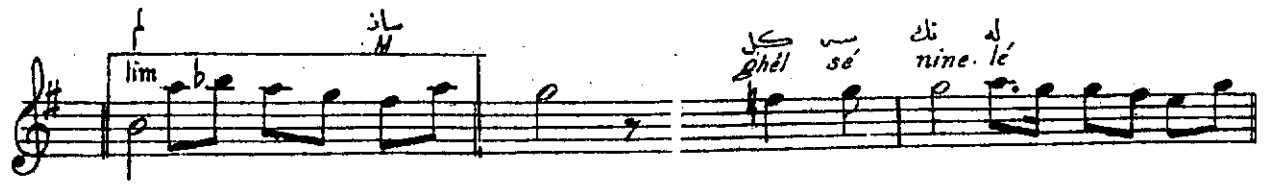
آ *dji* ماز *may* سک *san* جبر آ *quim. lér A* کیم *dji*



عشقك از وای وصالند ره یوقدر املسم قدایه شتجی بر الصیم افندی

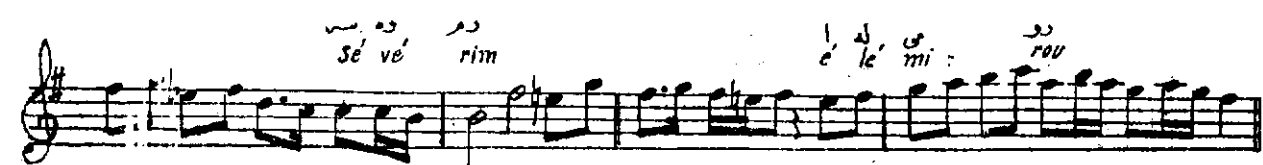
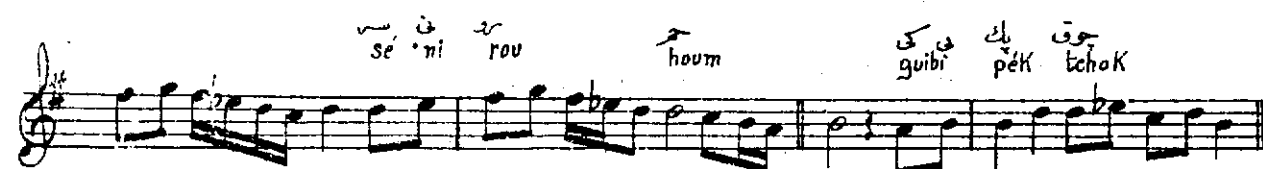
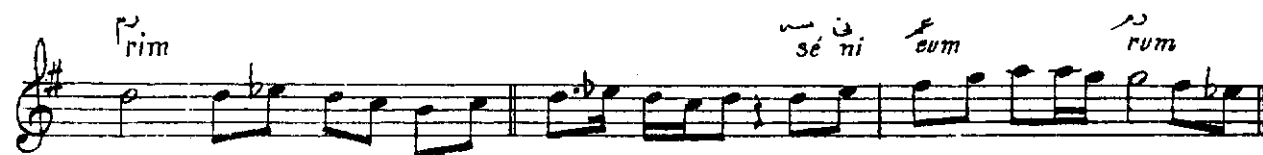
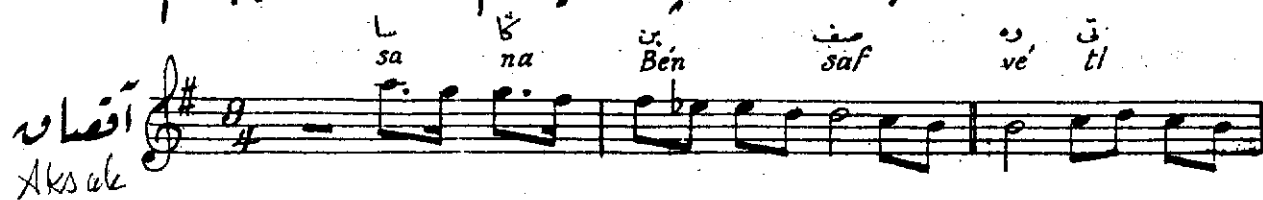
Kizil Kizil





ابراهيم افندي

کتابه صفوت قلمه پرستيدرم



hi mi Ach Kin la té

da vi i dé rim

Sé yé rim

آده نغمه Coda

بيليم كه بچي سن نه زمان سارا يه بلكه
بيل فدينك

Bil mémqui Bé's ni sé n. ne' za man

شكبه سماعي Singin smai

cha d i dé djeque sin Mah. chér dé' mi dil

cha d i dé dje K gul i du ré' dje' K

[illegible]

حك اي دة djek
 ن س م yo rom sé n bé ni. bér ba
 لا آن بن Bén. Anla yo

The musical notation for the first line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of several eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are written above the staff, and the syllables are aligned with the notes: 'yo' under the first note, 'rom' under the second, 'sé' under the third, 'n' under the fourth, 'bé' under the fifth, 'ni.' under the sixth, 'bér' under the seventh, 'ba' under the eighth, and 'djek' under the ninth. The syllable 'Bén. Anla' is written below the first two notes.

سك
sine

آرة نقيه
Codex



کور مردم عالمده وفا هیچ کیم نه بیمه افندی

Sou l'insma?

A musical staff in G major (one sharp) and 6/8 time. The melody consists of eighth notes. Above the staff are lyrics in Arabic script and French: "كودم كودم" above "jeurme' dim", "A", "l'em", "dè vé", and "fa".

te hith

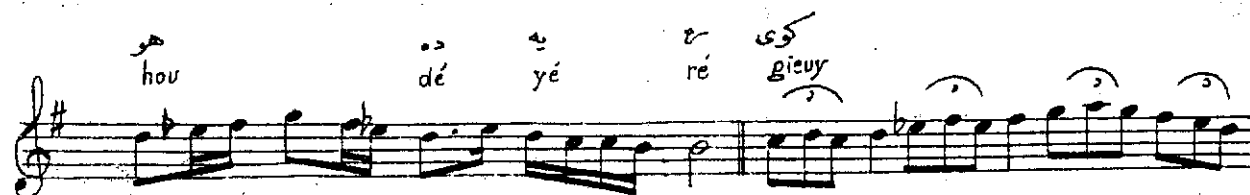
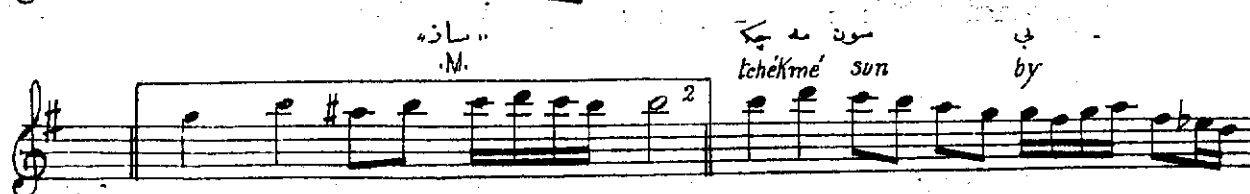


Na quim

se den

م. ساز. آر دم گھلندیم. & ghelchdim. Ar تق Eik

sl: djan so: dan so: da la dja sl: nan.



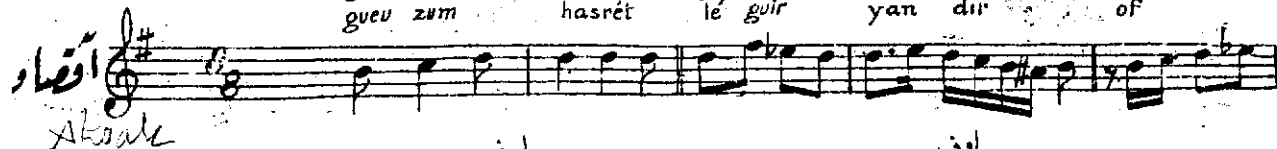
ستونی طایوس اندی

کوزم سر تنه کر باند

۱۹

Kemani
Tatyas

کو ذر کو دت کر یان دو اوف
gueu zum hasrét lé guir yan dir of



اوف
of

اوف
of



یا مان ها لی دی به شان در اوف
ya man ha lim pé ry chan dir of



اوف
of

اوف
of

ه می شه کا
hé my ché kia



ان دم
rim. ef

در غان
gan dir

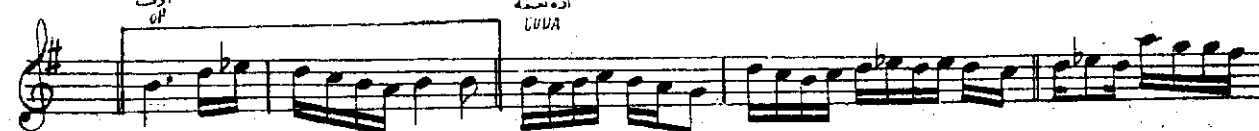
اوف
of

اوف
of



اوف
of

آه تنه
LUVA



قدارت محی ابراهیم اندی

او کوزل یوز بنی بر باد و بر پاشانه ابر سیور

Kemani
Tatyas

یور دی ای شان دی به دو با بر غی ب یوز ذل کو او
yor di i chan i di yor ni bér ba du pé ry o gu zél yux bé



ب یوز ذل کو او
o gu zél yux bé

بر غی
ni Bér

به دو با
ba du pé

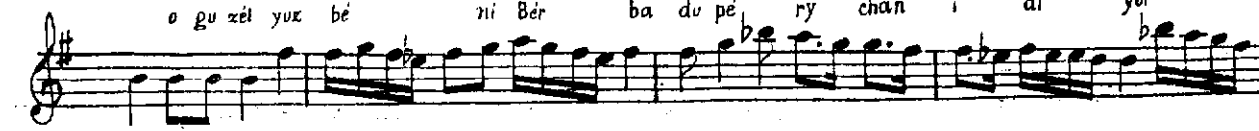
دی
ry

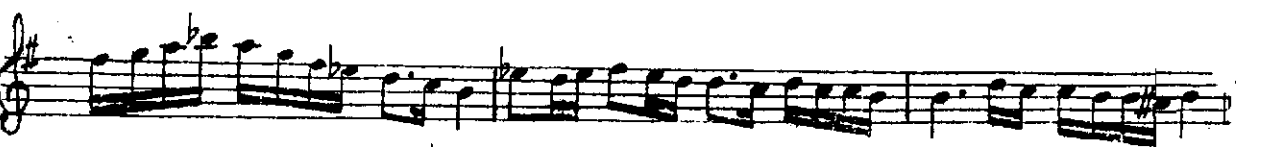
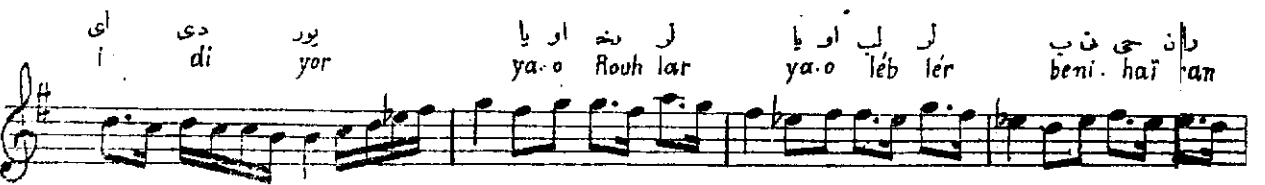
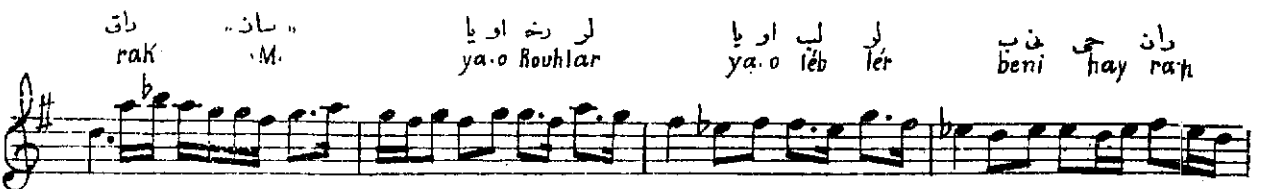
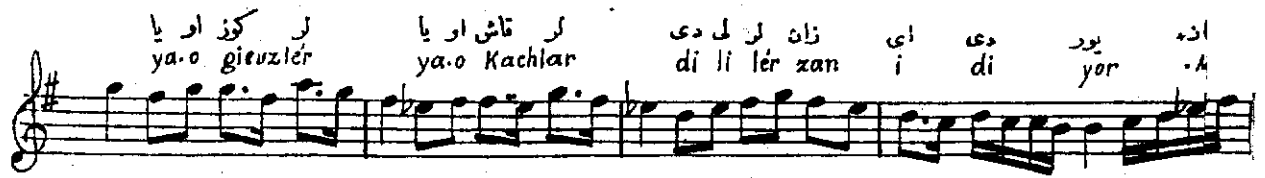
شان
chan

ای
i

دی
di

یور
yor

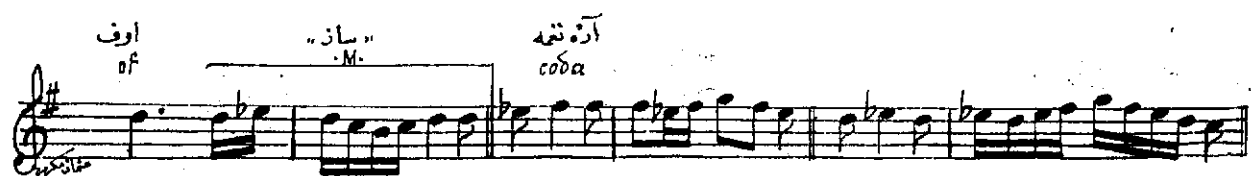


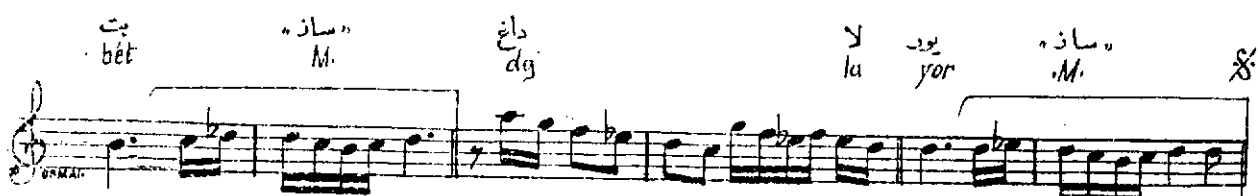
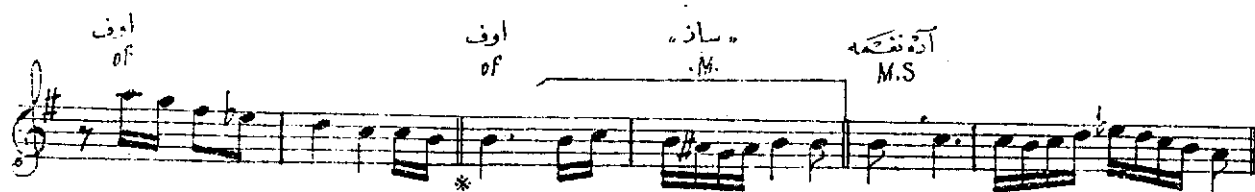
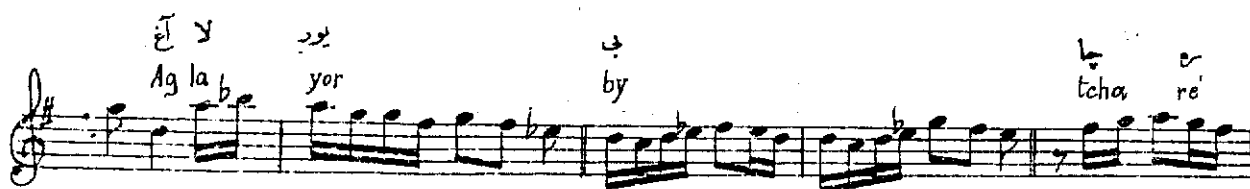
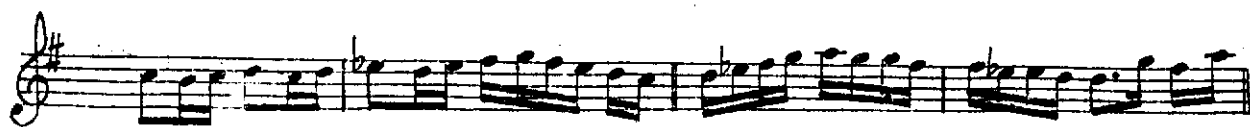


آرۀ نغمه نه يا ر ج



اسك مشيم سر نطه ما غدا بور شيخ ما جمار هم افنديك





[illegible]


مِسْمُ اَهْوَلَرِيكَ فَاَطْرَهْ سِي اَزِي
سِيخِ مَا جِي رَهْمُ اَسْدِيكَ

Seely Place Edward F

چھ می آ هو
tchech mi A hou

لا رى
la ri

آغراقصا



X. Winkler

تِسْ	خِ
nine.	ha

تا سی رہے طے
ta sy ra ti

١
 ze ly "M. 8
 ne' gu

ذل سینه
 zél sine.

کوز ذل کو آ
 a gu zél gieux

The musical notation for the first line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of several measures of eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are written above the staff, with 'zél' and 'sine.' aligned under the first measure, and 'a gu zél' and 'gieux' aligned under the final measure.

[illegible]

"ساز" یی زه "ساز" یی زه
 ze ly ze ly

1

13

ايت دك اف كن دة
 it dine af k'en dó vù

هي دان نو دي دن
 hay ran nou ri dy dén

سو لي
 su sé ly

بيليرم دهاسن بك كومو مبلتك

بي لي ريم دا ها سن بك كو
 Bi li rim da ha sen pék qu

تchu دجك سكه
 tchu djék sine.

بي لي ريم دا ها سن
 Bi li rim da ha sén

بك كو تchu دجك سكه
 pék qu tchu djék sine

"ساز" .M.
 .M.

كوي نور سب في سو في دي ني دي ني
 gieuy num sé' ni sév sé ni. sevdí. né di yé

دجك سكه "ساز" .M. كوي نور سب في سو في ني
 djék sine .M. gueuy num. sé' ni. sé ni. sév

سۆنى سەردى نە دى يە جەك سىڭ "ساز" نىڭ جەنى
 sō ni sérdi né di yé djék sine. M. ni djé bine

ئاس تىڭ نا ناز دە جەك سىڭ "ساز" م.
 is tig na naz i dé djék sine M.

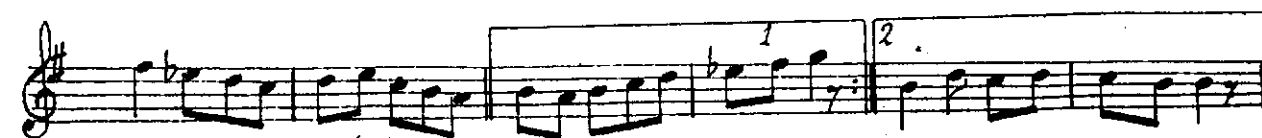
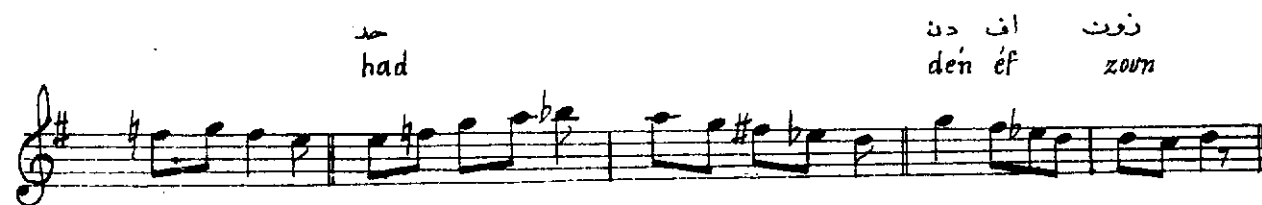
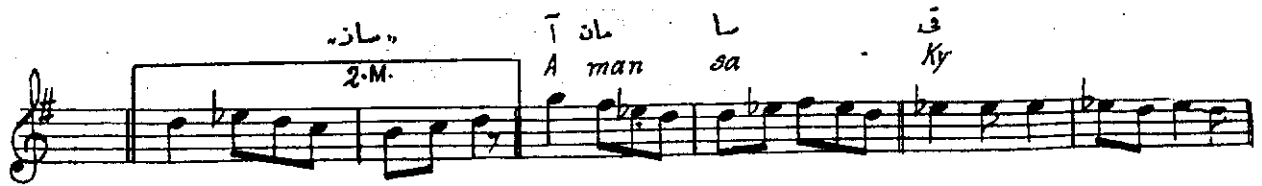
نىڭ بىر ئاس تىڭ نا ناز دە جەك
 ni djé bir is tig na naz i dé djék

سىڭ "ساز" م. سەدە
 sine M. cōdā

كەسارەتلىك ھەممەت ئۆيۈن سۆيىڭ Səuket &
 كۆ شا دە تۇ لى ىم ھەم
 qu cha dé tu li im hém

بۇرچىم ۱۰
 Culiuna
 Bah

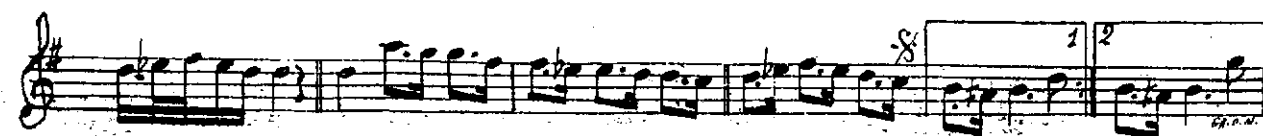
ئادى تىم غوت "ساز" م.
 lim ouy gouv M.



یوسف پاشا ناک قزاق ساز سماعی

Yusuf Paşa'nın Hürkan Saz Semâisi

۲۰



هزام فصله کی شرقی

شرقی

سینه نک عاشق شوریده سید یوسه لرم
اوسنک سینه بلور کیم یوزلر سورده رم
تند سوده کونک اوسنک اکی کوزیکیم نفقات

شرقی

اندا نکل خیاالی کوزلرمه سبله مم
قولر نه جالیه ویده بجم بقدره شی دیلم مم
بکاسه آبرمه کیم ایدر ایدر مم - نفقات

شرقی

عشقک ازاده وصالده ده یوقدر اعلیم
قلبم آفت زده لهج و محنت کوزده لم
کل مشطه دم ماضی به حسابده لم
بیلیمک خدر می لهج کیم شبا بک کوزده لم

شرقی

سکابه صفت قلمله پرستیده رم
منی عمر منی روم کیم یوک میورده رم
الم رومی عشقه ندای ایدرم = نفقات

شرقی

بیلیم کیم سینه نه زمانه شادایه جملک
محسوسه می دلدادایه جک کولده بره جملک
به آطیورم سمد بخیر بادایه جملک
بودله اوزده رک اکلدرک اوسد بره جملک

شرقی

کوردم عالمده وفا هیچ کیمده ده
کیدم آنده جانده ده جانا نه ده به
هیکسوده بیورده بره کولم کدره نفقات

۲ عثمانیه بک هزام بیروی

۴ بته - دده افندی

کورده قتاده اولور من بی جنانده
عجب بجامی بیزلر نازکانه
هزام کل کیمز الله آینه
قایلمسه آه کیم بیلیم اورلر بانه
دیده کرایه سینه سوزا آما نه ای جانم
آما نه ای بار زمانه

۶ شرقی

ای ملک فو خیال کنی
وصلتک عالم بهانه مشدی
نوبهار من و آنکده بری
وصلتک الخ

۷ شرقی

نشته باب الطفاک اولسوده یوسر شوریده من
آج اقدم سینه بلوری کور سوده ویده من
بودله استرمام ایدر قهر دم دل عم دیده من
آج اقدم الخ

۸ شرقی

کوردم اولسوده فلک آما لم + آغدرم قهر دم برکم اقبال
آغله ای دل آغله دور مالم = " " "

۱۰ شرقی

سبلاید و باغباری الدک با نکل
به وفا هر جای بازده شانکده
عاشقک قیس می قصه کجانه
به وفا خیالی الخ

۱۹ - شرق

کوزم منغه کر یاند
 بیا به عالم پریشانده
 نصیبه کارم افغانده
 آما به عالم پریشانده

۲۰ - شرق

او کوزل یوز بنی بر باد ویریشانه اید یوز
 یا او کوزل با او قاسلر دی لر زانه اید یوز
 بویخی ، جلوه سی ، عشوه سی شویله براوه
 یا او قاسلر یا اولبلر بنی حیرانه اید یوز

۲۱ - شرق

صولدم آرنه آتیه عشقه بر باوه عالم
 زنده الدانه قایلیم من کجی بزطالمه
 لعمدم اولدی کر یه لر ماحلی استقباله
 زنده الخ

۲۲ - شرق

مفتوحه اولدی سه شه خور با به جربانه
 عطف نظر انیم حینستانه زمانه
 حیرانه ایدیه لی همه بنی منگده کی آنه
 عشقک المی قد می دونه روی کمانه
 فتوحه دکن باشمادی کوز زنده جربانه

۲۳ - شرق

اوف - اشک میتم من نقطه میا غلو بور
 " آغلو بور بیچاره کوکلم آغلو بور
 " سینه می ناز محبت داغلو بور
 " آغلو بور بیچاره کوکلم آغلو بور

۲۴ - شرق

میشم آهولر نیک خاطره سی تا ازل
 نه کوزلسک آکوزل کوزلی کوزلر کوزله
 اینک افغانده و حیرانه نور دیده ک سوزله
 نه کوزلسک الخ

۲۶ - شرق

بیلیم دهقاسه یکه کویر جکسک
 کوکلم منی سوری نه دیر جکسک
 نجه بر اشتفا و ناز اید و جکسک
 فقرات

۲۷ - شرق

کشاره طالعهم هم مجتهد و یغوت
 آما به ساقی بکاهیج دور مدتی صوبه
 غم بود زنده و شوقم مدد افزودت
 آما به ساقی الخ

۲۹ - شرق

کل ذیبه بمسلم نیک سمیه یاندم
 نصیبات کوزله لم به منی کدم کی ماندم
 بلیسم نه اچوره جلوه قنانه فاندیم
 نصیبات کوزله لم الخ

۳۰ یوسف یا سنانک لفرام ساز سماعی

۳۱ کفر
 ۳۲

کلنجه می صبه فهمی بلک طرفه نه ترتیب و تصحیح اولمشر